

ATV  
13950

LITERATURA VASCA

CUENTOS DE "JEL" ©

N.º 2 © © © © © © ©

# TXISTU

---

---

POR

J. DE ARKOTXA

---



BILBAO

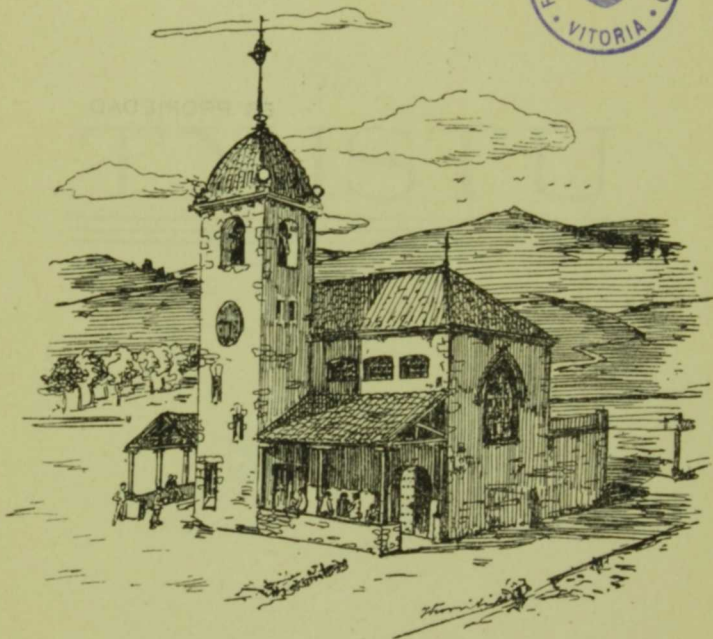
IMP. Y ENC. BI BAO MARÍTIMO Y COMERCIAL, BAILÉN, 39

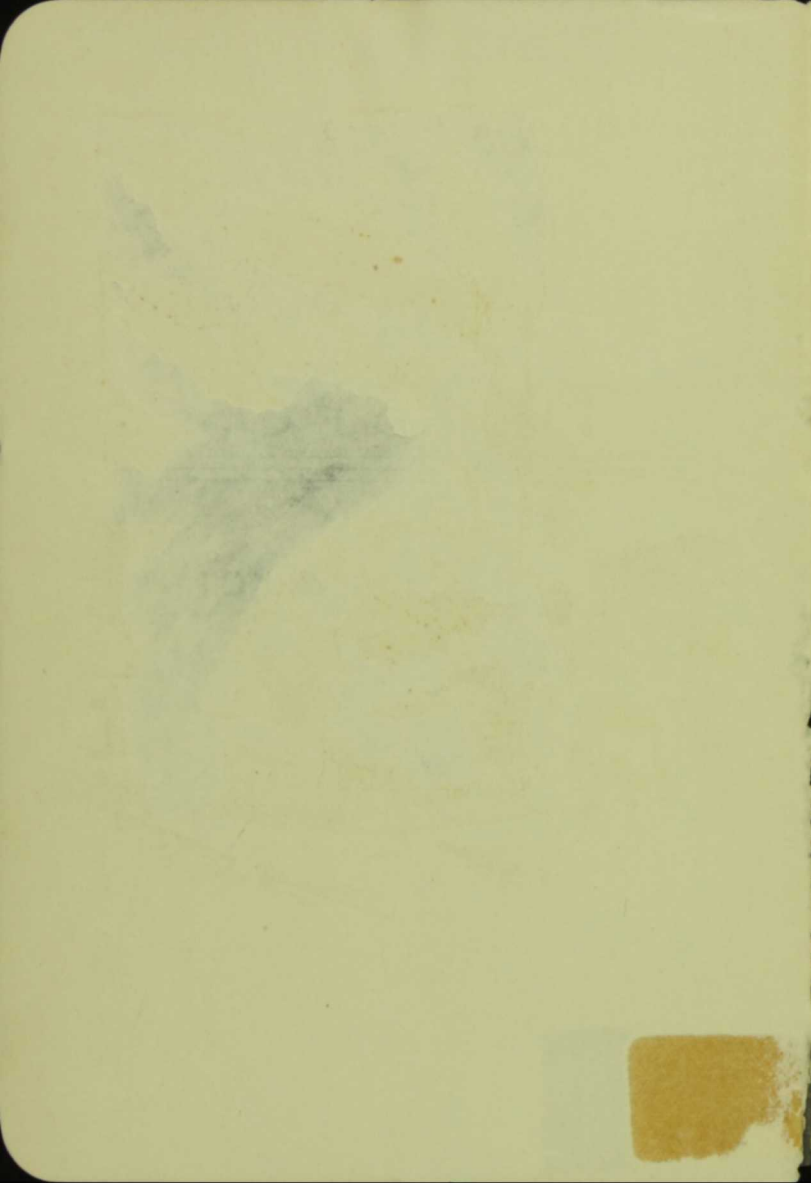
1908

ATV

13950

1000





R. 582

N. - 29481  
R. 16809

ATU  
13950

EUZKO-IZKIJAK ○ ○ ○

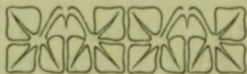
○ ○ ○ "JEL"—IPUÑAK

2.º ZENBAKIJAK ○ ○ ○

# TXISTU

---

---



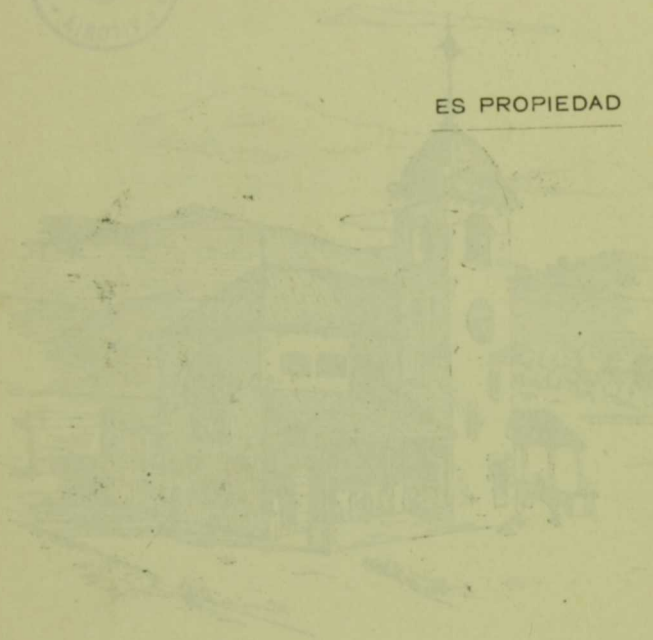
BILBAO'N

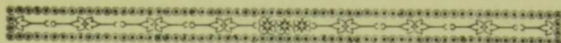
BILBAO MARÍTIMO Y COMERCIAL ÍRARKOLAN  
1908



ES PROPIEDAD

---





# TXISTU

---

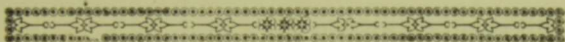
## (CUENTO ENCARTADO)

---

En aquél momento marcaba las nueve y media el reloj de la parroquia de Iturbe, bellissimo pueblo de las Nobles Encartaciones de Bizkaya que el insigne *Antón el de los Cantares* inmortalizó en sus sencillas y admirables obras.

Era día festivo. Varios grupos de sencillos aldeanos, charlaban de sus cosas mientras llegaba la hora de *la misa mayor*, sentados sobre el pequeño muro que rodea la plaza de la Iglesia, conocida más vulgarmente con el nombre de *La era*, y otros mataban dicho tiempo jugando á los bolos en un carrejo contiguo, descansando de este modo de las fatigas y trabajos de los días laborables.

Los chiquillos corrían de uno á otro lado, atronando los aires con su inocente vocerío infantil y las mujeres según iban llegando entraban directamente en el templo con velas y



# TXISTU

(ENKARTAZIÑO'KO IPUÑA)

Iturbe'ko elexako erlojuan bederatzi ta erdi-jak ziran ordubantxe. Bizkai'ko Enkartaziño'ko efi polit-polit bat da Iturbe, *Antón el de los Cantares* deitzen eutzoen gixon argijak ainbeste goratu ebana bere idazti edeřetan.

Jai-eguna zan. *La era* ixena daun Elexa-auf-eko zelayan egozan baseřitar mortxokak of-emen, jezařita zelai inguruban dagon orma-apalaren gañian, alkařekin bařiketan, Meza nagosirako ordubaren begira; beste batzuk ostera emoten eben itxote-aldi au bolaka alboko bolatokijan, aste guztiko neke ta lanaen atsedena onetaraxe ařtzen ebela.

Mutikuak ariņeketan ebiltzan batetik bestera euren gařazijakaz gořtu bial ebezala an egozan guztijak, eta emakumiak etofi-alan elexara sařtzen ziran zuzen eskubetan eroyezala kan-



TXISTU



delak eta eurontzako argimutilak, garbijaren-garbiz ispiluak lez diz-diz egiten ebenak.

Gixon-mortxokaen artian zaratatsubena zan bost gixonek egiten ebena, bertoko baseñitafen jantzija eukenak, eta onen artian esan biañik andijena erakusten eban Eloñtza'tañ Eleuteri'k, itzuntzi amaibakua, txakolintzale asetu eziña, ta bost legua inguruban txistularirik onena, augatik Txistu esaten eutsoela danak.

Onako baten bañiketa guztijak ixildu ziran zerbait, ustebako gauzaren bat jazo zalako edo, ta begirada guztijak ixan ziran ordubantxe zelayan ageñtu zan gixon batentzako; gixon txiki, ankokeñ, sagu-begi, bixañ mietz-mietza ebana. *Don Perpetuo Zascandil* zan berau, Ituñbe'ko alkatia iñok ezekijala zegatik eta zelan. Juan zan eleizperantz erdi-erenga, eskeñera ta eskumara agufka danari, ta sañtu zan osagiliak osakaigiñak eta eriko beste andikijak egiten eben mortxokara.

—¿Nora ete-juak alkatia ordu onetan? itandu eban Txistu'ren lagun batek ikaratuta.

—¿Nora juango dok ba Mezatara baño? erantzun eutson Txistu'k.

—¿Mezatara *Don Perpetuo*? ¡Ondiño olakorik!



Todas las miradas se fijaron en un individuo que acababa de entrar en la Plaza...

candeleros en la mano tan limpios y relucientes que muy bien hubieran podido servir de espejos.

El más animado de todos los grupos le formaban cinco honrados labradores vestidos con el traje típico del país, y en el que llevaba la voz cantante Eleuterio de Elorza, eterno hablador, chacolinero inagotable, y el mejor tamborilero que había en cinco leguas á la redonda, motivo por el cual era conocido más familiarmente por el sobrenombre de Txistu.

La animación de las conversaciones disminuyó de repente á causa sin duda de algún suceso raro é inesperado y todas las miradas se fijaron en un individuo que acababa de entrar en la plaza; de pequeña estatura, un poco patizambo, ojos chiquitos y traidores y barba muy rala. Era D. Perpetuo Zascandil actual alcalde, sin saber cómo, del honrado vecindario de Iturbe. Se dirigió con paso desgarbado hacia el pórtico de la iglesia, repartiendo saludos á derecha é izquierda y entró á formar parte del grupo en que departían el médico, farmacéutico y demás personas salientes de la localidad.

—¿Dónde irá el alcalde á estas horas? preguntó muy extrañado uno de los contertulios de Txistu.

—¡Otra! ¿Dónde ha de ir sinó á misa? contestó éste.

—¿A misa D. Perpetuo? ¡Cosa más rara!

—¿Cosa rara? ¿No ves que se acercan las elecciones municipales?

Y Txistu con tal motivo empezó á lamentarse, compadeciendo á su pueblo que tenía que soportar un alcalde, sin más religión que la asistencia á misa durante el periodo electoral, de conducta muy dudosa y hasta blasfemo en ocasiones.

Se ignoraba de donde era, solamente se sabía, que había venido de muy lejos hacía bastantes años, que llegó á Iturbe pobre, muy pobre, que al principio vivió de caridad y que, sin saber cómo, logró reunir bastante dinero y que su conducta siempre fué peor que mediana. Su mala fama le obligaba á permanecer soltero, pues ninguna encartada quería unir su suerte con semejante *judío*. Sin embargo de todo esto consiguió llegar á ocupar el cargo más elevado del pueblo ¿en qué consistía esto? ¿quién tenía la culpa de que aquel desgraciado ejerciera su soberanía sobre el honradísimo pueblo de Iturbe?

Tales eran las unánimes lamentaciones por desgracia harto verídicas y motivadas de aquellos infelices, víctimas de su misma sencillez.

—Nosotros y nadie más que nosotros tenemos la culpa de que nos gobiernen y suban cuanto hay que subir sujetos tan malos como el tal Don Perpetuo venidos no sabemos de donde.

—¡Olakorik? ¿Eztakixube ba laster ixango dirala efiko auteskundiak?

Eta onetatik asi zan Txistu esaten efukañija zala alako alkatia eukan eñija, Meza entzutera auteskunde-aldijetan bakañik juaten zana, gixapide alan-olakua eukana, ta iñoz birauak jauñtiten be ekijana.

Iñok ezekijan nundaña zan, bakañik ekijen uñfundik etofi zala antxiñetxu, Iturbe'ra eldu zala txiro, guztiz txiro, lenengo aldijan eskian ibili zala, ta iñok zelan ezekijala, naikua diruren jabe egin zala, ta bere gixapidia beti ixan zala txaña baño txafagua. Bere entzute txafagatik ezkonge edo mutil-zaf eguan, ba Enkartzaziño'ko emakumerik ezeguan alako *judijo* batekin ezkonduko zanik. Au gora-bera, lortu eban berak efiko aginbiderik gorenera eldutia ¿zelan zan au? ¿nok imiñi eban alako gixona Iturbe'ko efi zinduan agintzen?

Onan ageñtzen eben gixaxo arek euren damuba euren gixaxotasunak euren buruberi ekañi eutsen zorigeztuagatik.

—Geu bakañik gara efudun onetan, ez iñor, geure efuz igoten dira ta agintzen dauskube *Don Perpetuo* lako gixon deungak, nundik etofi diran be eztakigunak.

—Tienes razón Txistu. No hay pues derecho á quejarse.

—¿Que si tengo razón, Txomin? ¿No ves que llevo vividos muchos años y los años son los mejores libros que enseñan á razonar? Escuchad lo que me pasó hace ya bastante tiempo; y os lo voy á contar porque me parece que tiene mucha relación con lo que estamos hablando.

Y Txistu, hombre de fácil palabra y bastante correcto en su lenguaje, viéndose dueño de la situación, supremo goce de su alma, sacó la petaca, llenó de tabaco la pipa hasta los bordes, encendióla y después de dar con mucha satisfacción dos ó tres chupadas y lanzar al aire grandes bocanadas de humo empezó su narración, haciendo gala de su inventiva, con todo lujo de detalles en la forma siguiente:

—Ya sabeis que todos los años voy contratado para tocar en la romería del Rosario que se celebra en el vecino pueblo de Arazbal.

Un año salí de casa como de costumbre, bastante antes de amanecer para llegar de madrugada y poder de este modo dar muy temprano la alborada á todos los vecinos. Iba con mi tamboril á la espalda, llevando también un morralito con la comida para todo el día, pues los pobres tenemos que mirar la manera de ahorrarnos un par de reales. Caminé sin novedad por toda la carretera hasta terminar la cuesta de

—Zuzen ago ofetan, Txistu. ¿Zetan gayabil-  
tzak bafiketan geu erudun ixanda?

—¿Zuzen nagola diñok, Txomin? ¿Eztakik ba  
urte asko daruadazala bixi-ixaten, eta urtiak  
dirala idaztirik onenak ikasteko? Entzudazube  
neuri jazo yatan gauza bat orain urte asko da-  
la; ta edestuko dautzobet neure jazopena, zer-  
ikusi daukolako, ta ez gitxi, guk emen darabil-  
gunaz.

Ta Txistuk, itz-eraza ta itz-egiten ondo ekija-  
na, berari begira danak ikusita eznetan, auxe  
ixaten zan bere pozik andijena ta, atara eban  
toxea, bete eban pipea ertzetaraño, ixitu eu-  
tson, eta tenkada bi edo iru eginda ke-moltso  
andijak ataraten ebazala, asi zan edestuten be-  
re jazopena onetaraxe:

—Danok dakixube urtian-urtian juaten nazala  
tanboliña jotera Afzabal'en Efoکاریjo egunian  
egiten dan efomerijara.

Urten nintzan bein etxetik, beti lez, eguna za-  
baldu baño askozaz lenago, egunsentirako ara  
eldu ta goiz-toberea jo al-ixateko efi guztitik.  
Tanboliña lepuan neroyan, baña be zofoitu bat  
egun guztirako jatekuagaz, gu txiruok ba beti  
gabiz nundik efial bi afeztuko. Bafi barik jua  
nintzan bitxabal guztitik Ufeztietako aldatza  
igon afe, toki onek gomutaratzen eustazala

*Urrestieta* pensando en el recuerdo histórico que allí se encerraba de aquellos tiempos mejores en que gozábamos de leyes propias, cuando tuve que abandonar el camino real para coger el atajo que atravesando por todo el monte conduce á Arzabal.

Llevaba andando un buen rato por entre las últimas sombras de la noche, cuando noté que alguno me seguía; volví la cabeza y á poca distancia apenas pude divisar la figura de un lobo que parecía dispuesto á seguirme. Asustado por tan extraño encuentro y no sabiendo que partido tomar me encomendé muy de veras á la Virgen y á los Santos de la Corte Celestial, suplicándoles se dignaran venir en mi auxilio en tan apurado trance. De repente se me ocurrió una idea que inmediatamente puse en práctica. Abrí el saquillo en que llevaba la comida, cogiendo un pedazo de pan que con muchísimo disimulo dejé caer en el suelo. El cebo surtió el efecto que yo esperaba. En cuanto el lobo llegó donde estaba el pan, se paró, estuvo husmeándole un ratito concluyendo por hincarle el diente. Aproveché esta distracción de mi enemigo y apresurando el paso todo lo que pude traté de llegar á algún punto donde me viera libre de mi perseguidor. La curiosidad hizo que volviera otra vez á mirar hacia atrás y me quedé como petrificado al ver que no era ya un lobo el que me seguía; eran por lo menos cinco.



lenagoko aldijak geure lagijakaz bixi gintzazanekuak, eta antxe itxi bial' neban bitxabala bertan artzeko labur'bide bat basuaren erditik Arzabal'era doyana.

Bai-niñoyan alan zati baten gabeko azkeneko ilunetan eta entzun neban zer-edo-zer neure atzian, bigur'tu neban buruba, ta neugandik ur'txu ikusi neban otzo bat neuri begira. Bildur' tu nintzan, eta zer egin asmau eziñik, otoi egin neutson Ama Neskutsari ta Donoki'ko Deun guztijeri atara nengijela ondo estuxaldi atatik. Onetan bururatu yatan gauza bat eta beriala egin neban. Zabaldu neban jateko-zor'ua, artu neban bertan ogi-zati bat, bestela-batakuan itxi neutson lufera jausten. Neuk uste ixan neban lez jazo zan. Otzua eldu zaneke ogija eguan lekura, gelditu zan, usain egin eutson zati baten, eta azkenian agiñak ezafi eutsozan. Neure areyua onetan ebilen artian nik ariñari emon neutson ia eltzen nintzan neure buruba azke ikusiko neban lekuren batera. Ikuskuraz begitu neban atzera ta ariñuta lez geratu nintzan ikusirik etzala otzo bakaf' bat neure atzian etofana bost gitxijenez baño.

¡Oldoztu egixube zelan geratuko nintzan otzo-

¡Calculad el efecto que me produciría aquella inesperada aparición de lobos hambrientos! No soy miedoso pero en aquellas circunstancias, creedme, me entró un temblor horrible de pies á cabeza.

No me daba cuenta en aquel instante de lo que por mí pasaba; creía estar soñando, pero mi sueño duró muy poco, pronto me convencí de que eran *reales* y *efectivos* los lobos que venían en pos de mí y haciendo de tripas, corazón, como se suele decir, volví á meter la mano en el morralito y les eché parte de mi comida. ¡Pensaba de este modo alejarles! ¡Inocente! Aquellos animales se paraban, lo comían y vuelta á seguirme con más ansia y más de cerca cada vez, atraídos ahora doblemente por el alimento que les arrojaba.

Repetí varias veces la operación y ellos en cuanto lo masticaban volvían en mi seguimiento.

Lleno de angustia mortal, les eché los últimos restos de la comida, los acabaron é inmediatamente volvieron á su puesto. Nunca he creído morir, más que entonces, redoblaba el paso, nervioso, agitado pensando en mi última hora, y mis perseguidores le redoblaban también.

Una de las veces que más se acercaron y pareciéndome que ya me iban á echar el diente, hice un supremo esfuerzo, dí un brinco y sin saber de qué manera tocó el tamboril. A oír se-

gosetu arek ikusi nebazanian! Enaz bildurtija, baña orduban, sinistudazube, burutik oñetara dardarka nenguan.

Zer jazoten yatan be eneban ondo uleñtzen orduban; amesetan nenguala uste neban, baña nire amesak ezeban asko iraun, lastef igafi neban *benetako* ta *egisko* otzuak zirala neure jafai etozanak, bañero sañtu neban eskuba zoruan eta jauñti neutsen neure jatekotik zati bat. ¡Uste neban onetara alde eragingo neutsela! ¡Gixaxua! Pizti arek gelditzen ziran, jaten eben, eta beriala arin neugana len baño amufu geyagogaz, neuk jauñtiten neutsen jatckuak emoten eutsela bizkoñtasun geyago.

Sañi egin neban auxe, ta eurak, iruntziten ebeneko arin etoñten ziran neure atzian.

Lañi-lañi, jauñti neutsezan ba jatekuaren azken-ondañak, jan ebezan eta bizkoñ neugana bañero. Iñoz baño geyago ordubantxe sinistu neban iltia, asi nintzan al neban ariñen egiten artega lañi ta arduri, erijotzia gañian neukola ta, nire jafaitzaliak be geruago ariñoago etozan.

Uñeratu yatazan baten, uste nebala ija aginka asiko yatazala, estutu nintzan, dapart edo salto andi bat egin neban, eta neuk zelan eztakidala tanboliñak ots-egin eban. Ots au entzunda za-

mejante ruido (1) los lobos huyeron en todas direcciones y al verlo dije:

—¡Tonto de mí! Andar en contemplaciones con semejantes bichos.

Y cogiendo el txistu y el tamboril, me puse en forma y...

—Pam parran pam pam parran pam pam. Llegué á Arzabal sin que volvieran á aparecer por ninguna parte los lobos.

Fué tanta mi alegría al verme libre de semejante peligro que al llegar al pueblo tocando y ver á un perro que protestaba de mi toque ladrando furiosamente y queriendo al parecer hacer presa en mis pantorrillas, tuve humor para decirle:

—Sí! muerde. Puede que te cueste algún colmillo.

Grandes risotadas premiaron la narración de Txistu, pero éste sin inmutarse en lo más mínimo continuó:

—Pues de la misma manera que á los lobos, cuando intenten gobernar nuestros pueblos personajes indignos y malos, no debemos andar con contemplaciones de ninguna clase es necesario...

Y aquí se interrumpió la última parte de la narración, pues sonaba el último toque para entrar á la *misa mayor*.

Solamente añadió Txistu:

—Después de misa acabaré con la moraleja.

(1) Sabido es que los lobos en cuanto oyen ruido, huyen.

baldu ziran otzuak igesi ariñeketan alde guzti-  
jetara (1), ta neuk orduban esan neoan:

—¡Ni nok kirtena! ¡Onetaikuakaz aiko-mai-  
kuetan ibili!

Aftu nebazan txistuba ta tanboliña, jañi nin-  
tzan biał dan lez, ta.

—Pan pañan pan pan pañan pan pan.

Eldu nintzan Arzabal'era otzorik geyago  
ageftu etxatala iñudik.

Pozik nenguan esturaldi atatik urtenda neure  
buruba nekusian, eta efira eldu nintzian  
txistu-joten txakur bat urten zan asafe neuga-  
na ta ija neure zangotik eltzeko lez eguanian  
bafezka esan neutson:

—¡Bai! Elduyok, elduyok. Betagiñen bat gal-  
du eztagikan gero!

Bafe-santzoka asi ziran entzuten egozanak,  
baña Txistuk, ezeri jaramon egin barik, jañatu  
eban:

—Ba, geure efijetan agindu gura dabenian  
deunge ta geizto diran gixonak eztogu ibili biał  
aiko-maikuetan, otzueri lez egin biał jake...

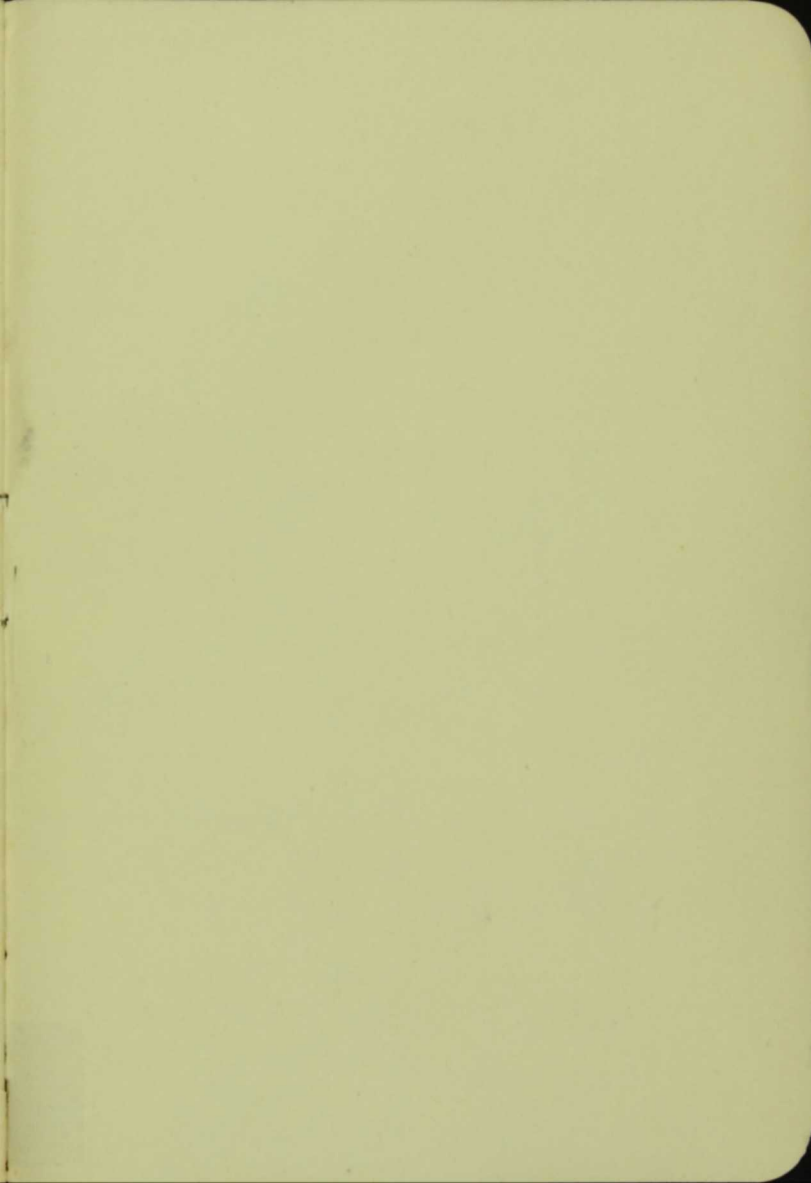
Emen ausi eban bere itza Txistu'k Meza na-  
gosirako azkenengo txilin-otsa entzun ebelako.

Bakañ-bakañik auxe getu eban:

—Meza-ostian amatuko juat.

---

(1) Zaratarik entzun ezkeru otzuak igesi egiten dabela jakiña da.





1000